

УДК-323:81'27

DOI: 10.17072/2218-1067-2025-2-81-91

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (НА ПРИМЕРЕ ИТАЛЬЯНСКИХ РЕГИОНОВ КАМПАНИЯ И КАЛАБРИЯ)

В. А. Донец, Д. Ш. Рамалданова

Донец Виктория Александровна, студентка направления «Зарубежное регионоведение»,
Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия.
E-mail: v.donets231@mail.ru (ORCID: 0009-0006-1451-0425).

Рамалданова Дарья Шахмурадовна, студентка направления «Зарубежное регионоведение»,
Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия.
E-mail: beware.the.lizard@gmail.com (ORCID: 0009-0006-7061-4229).

Аннотация

В своей политике идентичности Италия еще со времен своего объединения держит курс на конструирование общепитальянской идентичности. Важной составляющей этой идентичности является итальянский язык. При этом языковая ситуация Италии, по исторически обусловленным причинам, отличается большим разнообразием: широчайшее распространение имеют, например, региональные диалекты, составляющие основу регионального самосознания. Языковая политика государства, являясь частью политики идентичности и сообразуясь с ее целями, направлена на формирование языкового единообразия и замещение диалектов единым итальянским языком. Данный курс противоречит требованиям региональной идентичности, для которой диалекты представляют большую ценность. То, как языковая политика Итальянской Республики преодолевает это противоречие, продемонстрировано в статье на примере кейсов двух южных итальянских регионов Кампания и Калабрия, в которых, по данным Итальянского института статистики, диалекты наиболее часто используются в повседневном общении. Эмпирической базой исследования послужили нормативно-правовые акты, регулирующие использование языков меньшинств и регламентирующие их статус, публикации региональных СМИ, а также сайты основных субъектов языковой политики в данных регионах. Цели и задачи регионального законодательства, регулирующего языковую политику, сопоставляются с реальными мерами, принимаемыми региональной властью для защиты и поддержки местных диалектов. Отмечена роль языкового активизма в деле продвижения региональных идиом. Делается вывод о том, что региональная языковая политика, хотя и характеризуется заявлениями о необходимости защиты диалектов, в условиях отсутствия активных мер по их продвижению совпадает с общей для Итальянской Республики политикой построения единого языкового пространства.

Ключевые слова: Итальянская Республика; Кампания; Калабрия; идентичность; политика идентичности; языковая политика; региональное законодательство.

Введение

В большинстве современных государств помимо официального языка существуют и широко используются его региональные варианты, а также диалекты и миноритарные языки. Явное продвижение одних языков (или вариантов языка) и пренебрежение другими может вызвать недовольство части населения и привести к конфликтам между представителями разных этнолингвистических групп. Конфликтогенность в государствах с неоднородной языковой ситуацией усугубляется еще и тем, что язык является важнейшим маркером идентичности и потому обладает как объединяющим, так и фрагментирующим потенциалом. Дискриминация языка воспринимается его носителями как притеснение всей группы, вместе с ее историей и культурой. В связи с этим представляется важным обратиться к исследованию языковой политики, с помощью которой государство способно регулировать конфликты, связанные с языковым разнообразием территории. Кроме того, языковая политика нередко рассматривается как одно из направлений политики идентичности государства (Идентич-

ность: Личность, общество, политика, 2017: 651). В этом качестве языковая политика может способствовать конструированию национальной идентичности, предупреждая возможность возникновения этнолингвистических конфликтов.

Италия – репрезентативный случай неоднородной языковой ситуации. Официальным языком государства признан итальянский язык, но помимо него широкое распространение имеют региональные варианты итальянского языка, диалекты и языки этнолингвистических меньшинств (немецкий язык в Южном Тироле, фриульский, ладинский, сардинский, албанский языки и т. д.). При этом Италия еще со времен своего объединения держит курс на конструирование общеталианской идентичности, важной частью которой является итальянский язык. Изучив языковую политику Итальянской Республики, имеющую известную цель, и выявив ее технологии, можно оценить, какие технологии языковой политики может использовать любое государство, стремящееся к культурной гомогенизации своего населения и конструированию единой национальной идентичности. Языковая политика Италии рассматривается на примере южных регионов Кампания и Калабрия.

До сих пор в научной среде не сформировалось не только единого определения, но и единого понимания языковой политики. Так, Р. Б. Каплан и Р. Б. Бальдауф определяют языковую политику как совокупность идей, законов, предписаний, правил и практик, направленных на достижение намеченного языкового изменения в рамках общества, группы или системы. Языковая политика видится им частью языкового планирования – деятельности, способствующей систематическим языковым изменениям в некотором сообществе носителей языка (Kaplan, Baldauf, 1997: xi). Б. Спольски придерживается противоположной точки зрения. В его работах языковая политика является зонтичным понятием, включающим в себя три компонента: языковые практики, языковую идеологию и языковое планирование. Только учитывая все компоненты, можно сделать вывод о языковой политике государства (Spolsky, 2004: 5). Данное мнение разделяет и Э. Шохами, утверждая, что, поскольку реальные действия власти часто расходятся с официальной повесткой, необходимо изучать реальные языковые практики общества, чтобы найти скрытые повестки (*hidden agendas*) (Shohamy, 2006: 45–46). В справочном руководстве, выпущенном под редакцией М. Гаццола, Ф. Грина, Л. Кардинал и К. Хью, между терминами «языковая политика» и «языковое планирование» не проводится четкой границы, их соединяют в аббревиатуре LPP (*Language Policy and Planning*), подчеркивая их неразрывную связь. При этом предпочтение все же отдается языковой политике, которая определяется как государственная политика, направленная на решение социальных, экономических, политических или организационных проблем, связанных с управлением языковым разнообразием на территории (*The Routledge Handbook of Language Policy and Planning*, 2024: 4).

В отечественных исследованиях языковая политика чаще всего рассматривается как направление политики идентичности. Согласно определению И. С. Семененко, политика идентичности – это «деятельность субъектов политического процесса по формированию и поддержанию национальной (национально-государственной), гражданской и иных форм макрополитической идентичности». В проведении такой политики государство активно использует языковую политику, наравне с политикой памяти, символической и имиджевой политикой (Идентичность: Личность, общество, политика, 2017: 647–648). Н. В. Борисова придерживается следующего определения языковой политики: система мер и действий, направленных на развитие языка, стимулирование или сдерживание контактов и конкуренции между языками в сообществе (Борисова, 2021, 5–6). Также принципиально важна концепция языковой политики, предложенная Н. Мухарьямовым. Он предлагает различать «языковую политику» и «политику языка»: «...Языковая политика (*language policy*) предполагает проведение определенного курса, опирающегося на процедуры принятия решений, тогда как политика языка (*language politics* или *politics of language*) – это, скорее, некоторая область деятельности или отношений между различными акторами» (Идентичность: Личность, общество, политика, 2017: 680). А. А. Каневский рассматривает языковую политику как вид национальной политики государства в сфере развития и укрепления национальных и этноязыковых отношений. Предназначена она, по мнению автора, для создания практических условий защиты, укрепления и развития этнонациональных языков, утверждения принципов общественного согласия и социальной солидарности (Каневский, 2015: 48). М. М. Раевская в характеристике языковой политики делает акцент на языковой идеологии, которую определяет как отношение говорящих к своему языку (Раевская, 2019: 25).

Часто технологии и институты языковой политики рассматриваются на примере различных кейсов. В этом ключе написаны работы М. Гаццола, посвященные особенностям языкового режима Европейского союза (Gazzola, 2014) и политике мультилингвизма в Швейцарии (Gazzola, 2016). В статье Г. В. Денисенко «Каталония. Языковая политика и национальная идентичность» языковая полити-

ка Каталонии рассматривается как фундаментальный метод формирования идентичности и национального сознания каталонцев (Денисенко, 2024). В работах Д. А. Шевляковой содержится анализ языковой политики в регионе Фриули-Венеция-Джулия (Шевлякова, 2022).

Для понимания факторов, которые повлияли на формирование идентичности современных итальянцев и на становление современного курса политики идентичности Итальянской Республики, частью которой является и языковая политика, необходимо обратиться к истории данного государства. Одним из фундаментальных трудов, освещающих историю и культуру Италии, является монография С. Д. Сказкина в трех томах, первый из которых освещает события и процессы, происходившие с V до XVIII в., рассказывает о средневековом городе и деревне, о развитии феодализма, о периоде Ренессанса и раннего Нового времени, второй – охватывает период с конца XVIII в. до окончания Первой мировой войны, в нем говорится о буржуазной революции, борьбе за образование единого государства, утверждении капиталистических отношений, а третий том рассказывает об основных этапах и проблемах борьбы итальянского народа против фашизма, также значительное внимание здесь уделяется и истории Италии после Второй мировой войны (Сказкин, 1970). Описание политической истории Италии от момента ее объединения до начала XXI в. содержится в труде К. Гуарньери (Carlo Guarnieri, 2021).

Тема развития итальянского языка и региональных диалектов Италии в период после ее объединения раскрывается в научном труде Т. Де Мауро, где охарактеризованы факторы, влияющие на язык и языковую ситуацию изучаемого региона (Tullio De Mauro, 2017). Также историю итальянского языка от вульгарной латыни до современного варианта в своих трудах освещают Б. Мильорини (Migliorini, 2019) и Н. Де Блази (Nicola De Blasi).

В основе методологии нашего исследования лежит теоретический подход, предложенный И. С. Семененко, согласно которому языковая политика должна рассматриваться как одно из направлений политики идентичности.

В данной работе применяется метод кейс-стади. Языковая политика Итальянской Республики рассматривается на примере кейсов регионов Кампания и Калабрия. По данным Итальянского института статистики за 2015 г., в данных регионах диалекты наиболее часто используются в повседневной жизни¹. На основании этого можно предположить, что диалекты в Кампании и Калабрии имеют большее значение для региональной идентичности, чем в других регионах Италии, жители которых используют диалекты значительно реже. Следовательно, вопрос регулирования использования диалектов в публичном пространстве должен стоять в этих двух регионах достаточно остро, чем и обуславливается выбор именно этих кейсов. Для выявления сходств и различий в проведении языковой политики в данных регионах используется метод кросс-регионального сравнения. При работе с эмпирическими данными применялись контент-анализ и дескриптивный анализ статистических и аналитических открытых данных и анализ цифровых ресурсов.

Эмпирической базой исследования послужили нормативно-правовые акты, регулирующие использование языков меньшинств и регламентирующие их статус (Конституция Итальянской Республики², государственный Закон № 482 от 1999 г.³ и региональные законы о защите диалектов Кампании⁴ и Калабрии⁵), а также законопроект «Стандарты для изучения, защиты и поддержки неаполитанского языка, диалектов и народных традиций Кампании» 2016 г.⁶; региональные СМИ (газеты *Il Mattino*, *NapoliToday*, *Calabria inchieste*, *Calabria.Live*, *Ntacalabria*); сайты основных субъектов языковой политики в выбранных регионах (официальный сайт научного Комитета по защите и поддержке неаполитанского языкового наследия⁷).

¹ L'uso della lingua italiana, dei dialetti e delle lingue straniere (2015) [online], *Istituto Nazionale di Statistica*. Available at: https://www.istat.it/it/files/2017/12/Report_Uso-italiano_dialetti_altrelingue_2015.pdf (Accessed 11 July 2024).

² La Costituzione della Repubblica Italiana. URL: <https://www.senato.it/istituzione/la-costituzione> (accessed 30 October 2024).

³ Legge 15 dicembre 1999, n. 482. Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche. URL: <https://www.normattiva.it/uri-res/N2Ls?urn:nir:stato:legge:1999;482~art2> (Accessed 30 October 2024).

⁴ Legge regionale 8 luglio 2019, n. 14. Salvaguardia e valorizzazione del patrimonio linguistico napoletano. URL: https://www.regione.campania.it/normativa/item.php?pgCode=G19I231R1843&id_doc_type=1 &id_tema=29 (Accessed 25 September 2024).

⁵ Legge regionale 11 giugno 2012, n. 21. Tutela, valorizzazione e promozione del patrimonio linguistico dialettale e culturale della Regione Calabria. URL: <https://www.consrc.it/bdf/api/BDF?numero=21&anno=2012> (Accessed 30 October 2024).

⁶ Proposta di legge “Norme per lo studio, la tutela e la valorizzazione della lingua napoletana, dei dialetti e delle tradizioni popolari della Campania”: ad iniziativa del Consigliere Regionale Francesco Emilio Borelli (2016). Naples. URL: <https://www.cr.campania.it/crcmsintegrationservices/rest/services/documentale/prendiDocumento?id=88755> (Accessed 25 October 2024).

⁷ Comitato Scientifico per la Salvaguardia e Valorizzazione del Patrimonio Linguistico Napoletano [online]. Available at: <https://cr.campania.it/comvalnap/> (Accessed: 28 September 2024).

Языковая политика в Италии: национальный уровень

В статье 6 раздела «Основные принципы» Конституции Итальянской Республики прописано, что государство «защищает языковые меньшинства [своими] нормами»⁸. Более подробно методы осуществления защиты миноритарных языков описаны в Законе № 482 от 15 декабря 1999 г., который озаглавлен как «Нормы по защите исторических языковых меньшинств»⁹. Основной привилегией миноритарных языков является возможность использовать их в официальной, образовательной и научной сферах. В этом же документе приводится список языков, подпадающих под протекцию; их всего 12: албанский, каталанский, немецкий, греческий, словенский, хорватский, французский, франко-провансальский, окситанский, фриульский, сардинский, ладинский. Однако о диалектах в главном документе Республики не упоминается. Постулаты о защите диалектов как неотъемлемой части регионального культурного наследия появляются в законодательстве субъектов Италии. В Кампании ситуацию в отношении диалектов регулирует региональный Закон № 14 «О защите и поддержке неаполитанского языкового наследия» от 8 июля 2019 г., а в Калабрии – региональный Закон № 21 «О защите, повышении ценности и продвижении диалектного и культурного языкового наследия региона Калабрия» от 11 июня 2012 г.

Языковая политика Итальянской Республики направлена на продвижение так называемого *italiano standard* и повышение его значимости по отношению к миноритарным языкам, представленным в Республике (Шевлякова, 2011).

Главным инструментом такой языковой политики Италии является Академия делла Круска (*итал.* L'Accademia della Crusca), главная цель которой – сохранение и развитие нормативного итальянского языка путем отсеивания «шелухи» (*итал.* *crusca* – «отруби, шелуха»). Не просто так употреблен термин «отсеивание», ведь на гербе Академии изображено сито (зерноочистительная машина), отделяющее зерно от его оболочки (отрубей). Академия делла Круска традиционно выступает против внедрения итальянских диалектов в сферу официальной коммуникации, науки и образования, аргументируя свою позицию тем, что диалекты предназначены для использования в бытовой сфере и не располагают необходимым функционалом, чтобы обеспечить коммуникацию за ее пределами (Шевлякова, 2011).

Языковая политика Итальянской Республики, а вместе с ней и политика идентичности страны в целом, направлена на формирование языкового единообразия и вытеснение региональных диалектов в сферу бытового общения. Однако региональное законодательство провозглашает необходимость защиты и распространения диалектов как части своей идентичности.

Кампания: «сито» Регионального совета

Кампания – один из южных регионов Италии. Административным центром области является г. Неаполь. История региона тесно связана с историей Сицилийского королевства, Неаполитанского королевства, а затем и Королевства обеих Сицилий. Великое прошлое Кампании, уходящее корнями в Средние века, остается предметом гордости для жителей региона до сих пор. Область отличается большим диалектным разнообразием. Один диалект – неаполитанский – имеет длительную литературную традицию: на нем написаны многие прозаические, лирические и драматические произведения, ставшие классическими. Зачастую о неаполитанском диалекте неформально говорят как о языке. Культурное, а в особенности языковое наследие региона составляет основу региональной идентичности жителей Кампании.

Главным документом, регулирующим языковую политику как направление политики идентичности в итальянском регионе Кампания, является региональный Закон № 14 «О защите и поддержке неаполитанского языкового наследия» от 8 июля 2019 г. В Законе провозглашается, что регион Кампания «признает и поощряет языковое разнообразие и языковое и культурное наследие своей территории», а также «способствует сохранению и общественному использованию культурных ценностей – языковых, этно-музыкальных – и народных традиций, уделяя особое внимание защите и поддержке неаполитанского языкового наследия». В Законе перечисляются возможные инициативы, необходимые для реализации указанных целей, а также говорится об учреждении научного Комитета

⁸ La Costituzione della Repubblica Italiana. Articolo 6 [online]. Available at: <https://www.senato.it/istituzione/la-costituzione/principi-fondamentali/articolo-6> (Accessed: 30 October 2024).

⁹ Legge 15 dicembre 1999, n. 482. Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche [online]. Available at: <https://www.normattiva.it/uri-res/N2Ls?urn:nir:stato:legge:1999;482~art2> (Accessed: 30 October 2024).

по защите и поддержке неаполитанского языкового наследия. Именно на него возлагается обязанность предлагать региональной администрации конкретные проекты по защите и поддержке неаполитанского языкового наследия, а также продвигать инициативы по его изучению.

В рамках нашего исследования региональный Закон № 14 представляет интерес как сам по себе, так и в сравнении с оригинальным текстом законопроекта, предложенным на рассмотрение Региональному совету еще в 2016 г. Законопроект был принят в значительно сокращенной форме и с некоторыми изменениями. Посмотрим, какие положения предложенного законопроекта не прошли сквозь «сито» Регионального совета.

Во-первых, было изменено само название закона. Законопроект был представлен Региональному совету под названием «Стандарты для изучения, защиты и поддержки неаполитанского языка, диалектов и народных традиций Кампании». А предметом «защиты и поддержки» в региональном Законе № 14 является только «неаполитанское языковое наследие», то есть более узкая категория, а также более расплывчатая, поскольку в Законе нет конкретного указания на то, какие диалекты в нее входят. Вице-президент научного Комитета, учрежденного Законом № 14, Никола Де Блази (Nicola De Blasi), лингвист, профессор Неаполитанского университета имени Фридриха II, в статье (De Blasi, 2023: 41) в журнале «Этимологический и исторический словарь неаполитанского» (*Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano*) критикует формулировку «неаполитанское языковое наследие». Он пишет, что, с одной стороны, она может относиться исключительно к неаполитанскому диалекту, с другой стороны, она может обозначать совокупность всех диалектов неаполитанской зоны, под которой может пониматься весь регион. Не исключается и третий вариант: редакторы финального текста закона посчитали, что неаполитанский диалект является единственной значительной языковой системой в Кампании, а все остальные диалекты отличаются от него несущественно и являются его вариантами, что неверно с точки зрения современной лингвистики. Какой бы из вариантов, предложенных Де Блази, ни был верным, уже сам факт замены четкой формулировки «неаполитанский язык, диалекты и народные традиции» произвольным понятием «неаполитанское языковое наследие» может говорить о достаточно формальном отношении региональной власти к проблеме защиты и поддержки диалектов.

Во-вторых, статья 3 законопроекта 2016 г. предусматривала преподавание диалектов Кампании в школах: «Регион Кампания защищает и поддерживает историко-культурное и литературное наследие, связанное с неаполитанским языком, также и через его преподавание – и знание других наречий Кампании – в школах любого порядка и уровня». Эта статья не была включена в финальный текст закона. В Законе № 14 осталось лишь общее указание на «инициативы, обращенные к школьникам».

Итак, Закон № 14 отличается от законопроекта 2016 г. неясной формулировкой «неаполитанское языковое наследие», не дающей четкого представления о том, что именно является предметом защиты и поддержки региона, а также отсутствием статьи, предусматривающей преподавание диалекта в школе. Между законом и законопроектом есть еще ряд различий, но они представляются авторам статьи незначительными для оценки языковой политики в регионе Кампания.

Согласно Закону, главным субъектом языковой политики в Кампании становится научный Комитет по защите и поддержке неаполитанского языкового наследия. В настоящий момент членами Комитета являются пять человек; все они обладают большим опытом в сфере лингвистических изысканий. Какие же меры по защите и поддержке регионального языкового наследия предпринимает Комитет?

Из информации, представленной на официальном сайте Комитета, следует, что его деятельность сводится преимущественно к организации конференций, посвященных вопросам защиты регионального языкового наследия. В 2022 г. Комитет провел конференцию «Охранять языковое наследие», целью которой было дать точное определение термину «неаполитанское языковое наследие», а также наметить возможные инициативы, направленные на передачу верных знаний об истории итальянской лингвистики и региональных наречиях Кампании. В центре внимания Комитета также оказался вопрос о том, как в современной итальянской школе – «без антагонизма по отношению к итальянскому языку» – выделить место для диалекта. Как Комитет отвечает на этот вопрос, можно понять из статьи его вице-президента Никола Де Блази, опубликованной в газете *Il Mattino* в первый день конференции¹⁰. Де Блази пишет: «Часто говорят о том, чтобы ввести преподавание диалектов в школах... [...] Тогда необходимо уточнить, какой именно диалект стоит выбрать среди всего разнообразия в регионе. Часто за-

¹⁰ De Blasi, N. 'Difendiamo i dialetti (anche) dalle fake news' (2022) [online], *Il Mattino*. Available at: https://www.ilmattino.it/napoli/cultura/difendiamo_i_dialetti_anche_dalle_fake_news-7109482.html (Accessed: 8 November 2024).

бывают, что регионы Италии внутри себя неоднородны». Это обстоятельство является для Комитета значительным аргументом против преподавания диалекта в школе. Но место для диалекта в школе есть. Читаем у Де Блази: «Школа, конечно, должна стремиться к тому, чтобы расширить знания итальянцев в области лингвистики, так, чтобы все, зная итальянский язык на высоком уровне, обладали точными знаниями о диалекте, о том, что такое диалекты и об их многовековых отношениях с итальянским. Многие ... [...] считают, что всем диалектам был намеренно нанесен вред в связи с распространением итальянского, и из-за этого иногда идея защиты диалектов кажется сопряженной с жадой возмездия». Таким образом, по мнению Комитета, нет необходимости преподавать диалект в школе, тем более что это сопряжено с рядом технических сложностей, но необходимо говорить о диалекте и формировать правильные представления о нем, чтобы предотвратить зарождение враждебного или подозрительного отношения к итальянскому языку.

Помимо конференции «Охранять языковое наследие», одной из главных инициатив Комитета стала организация серий встреч *Incontri sul dialetti* («Встречи на тему диалекта») с января по май 2024 г. Программа¹¹ встреч включала в себя девять лекций, главными темами которых стали связи диалекта с литературой, кинематографом, музыкой, традиционной кухней и топонимикой, а также на одной из лекций вновь рассматривался вопрос определения места диалекта в итальянской школе XXI в.

Мы видим, что Комитет не принимает активных мер по поддержке регионального языкового наследия, таких как, например, введение преподавания диалектов в школах. В своей деятельности он делает акцент на научном освоении лингвистического наследия Кампании, на изучении связи диалектов с культурой региона в целом. Одной из его главных задач является развенчание мифов о диалектах и сглаживание противостояния между диалектами и итальянским языком.

Жители региона, вовлеченные в дело защиты и поддержки местных диалектов, нередко оценивают деятельность Комитета негативно. Эрмете Ферраро (Ermete Ferraro), выступивший редактором оригинального текста законопроекта 2016 г. и изначально поддержавший идею создания Комитета, впоследствии высказывался о нем следующим образом: «Замкнутость на себе академического мира, который разговаривает сам с собой, игнорируя тех, кто десятилетиями, работая “на земле”, боролся за восстановление достоинства местных наречий, не является положительным признаком открытости к диалогу»¹².

Инициативы по защите диалектов Кампании исходят не только от региональной власти и уполномоченного ею Комитета. Среди субъектов языковой политики региона стоит также выделить: университеты, например Неаполитанский университет имени Фридриха II, который на онлайн-платформе *Federica.eu* создал курс «Итальянская диалектология: неаполитанский диалект и не только»¹³; издательства, такие как *Nicola Longobardi Editore*, *Iuppiter Group*, издающие книги на неаполитанском диалекте или посвященные ему (словари, самоучители); библиотеки, в частности городская библиотека «Джироламо Вителли» Кузано Мутри, создавшая словарь диалекта кузанезе и цифровой архив¹⁴ со сборниками диалектных пословиц, песен, загадок. Большой вклад в продвижение диалектов Кампании сделали и отдельные личности, энтузиасты: Давиде Бранди (Davide Brandi), который ведет бесплатные курсы неаполитанского языка для всех желающих¹⁵, уже упоминавшийся выше Эрмете Ферраро, организовавший в итальянской школе, в которой он работал, факультативный курс неаполитанского языка¹⁶. Можно сделать вывод, что существует большой спрос «снизу» на проведение активной языковой политики по продвижению диалектов, что свидетельствует о большом значении местных наречий для региональной идентичности жителей Кампании.

Таким образом, языковая политика в регионе Кампания как часть политики идентичности действительно направлена на защиту и поддержку местных диалектов, о чем свидетельствуют региональное законодательство и деятельность научного Комитета. Однако действия региональной власти

¹¹ Edizione 2024. Programma [online], *Fondazione Campania dei Festival*. Available at: <https://fondazionecampaniadeifestival.it/progetto/comitato-per-la-valorizzazione-e-la-salvaguardia-del-patrimonio-linguistico-napoletano/edizione-2024/> (Accessed: 8 November 2024).

¹² Ferraro, E. 'Lingue regionali: liberate ma... sotto tutela' (2022) [online], *Ermete's Peacebook*. Available at: <https://ermetespeacebook.blog/2022/12/16/lingue-regionali-liberate-ma-sotto-tutela/> (Accessed: 8 November 2024).

¹³ 'Dialettologia italiana: il napoletano e le altre varietà' [online], *Federica.eu*. Available at: <https://lms.federica.eu/enrol/index.php?id=324#linkinstructors> (Accessed: 26 September 2024).

¹⁴ Archivio dei dialetti [online]. Available at: <https://www.cmarchiviodigitale.com/cmdialetti/> (Accessed 26 September 2024).

¹⁵ Corso base di lingua napoletana a cura di Davide Brandi (2022) [online]. Available at: <https://www.institutfrancais.it/napoli/corso-base-di-lingua-napoletana-cura-di-davide-brandi/#/> (Accessed 10 November 2024).

¹⁶ Ferraro, E. "Napulitanamente": come imparare il napoletano a scuola' (2014) [online], *NapoliToday*. Available at: <https://www.napolitoday.it/social/segnalazioni/napulitanamente-imparare-napoletano-scuola.html> (Accessed: 10 November 2024).

в этой области можно назвать пассивными, поскольку они направлены не на активное продвижение диалектов, каким могло быть, например, введение преподавания диалектов в школе, а лишь на сохранение языкового наследия, на его научное освоение. В то же время в Кампании проводятся инициативы «снизу», идущие дальше простого «сохранения» диалектов. Региональной власти приходится считаться с требованиями «снизу», которые, проходя сквозь «сито» Регионального совета Кампании, превращаются в формально проводимую языковую политику.

Калабрия: стихи и искусственный интеллект

Регион Калабрия со столицей в г. Катандзаро расположен на юго-западе Апеннинского полуострова. Численность населения – приблизительно 2 млн человек.

История у региона очень богатая: Калабрия была греческой колонией, частью Римской, а затем Византийской империи, ее завоевывали норманны, она была под контролем Арагонского королевства, Испании и Неаполитанского королевства, а в 1860 г. Калабрия вошла в состав Королевства Италии.

Языковая ситуация в регионе складывается из нескольких факторов:

- официальный язык – только итальянский;
- разнообразие диалектов (диалект катандзаро, локридские диалекты, диалект реджино и многие другие);
- присутствие исторических языковых меньшинств, которые говорят на диалекте греческого (grico) и албанского (arbëreshë) языков.

Как уже было сказано ранее, в Калабрийском региональном законодательстве присутствует закон, регламентирующий отношение к диалектам, – региональный Закон № 21 «О защите, повышении ценности и продвижении диалектного и культурного языкового наследия региона Калабрия» от 11 июня 2012 г. В нем говорится, что диалекты – это одна из важнейших частей региональной идентичности, поэтому необходимо продвигать и поощрять изучение диалектов с целью их сохранения.

В соответствии с информацией, представленной в документе, власти Калабрии нацелены принимать следующие меры для популяризации и продвижения диалектов:

- организация культурных мероприятий, связанных с распространением знаний о диалектах;
- создание в библиотеках разделов литературы на диалектах;
- публикация книг на диалектах;
- школьные инициативы по изучению особенностей диалектов;
- создание единого словаря калабрийского диалекта;
- организация театральных постановок на диалектах;
- разработка двуязычных образовательных программ.

В то же время власти региона выражают свое намерение финансировать инициативы, связанные с распространением диалектов, так как языковая политика является важнейшей частью политики идентичности.

Посмотрим, как эти инициативы реализуются на практике, а главное – какие из них исходят от администрации региона, а какие – непосредственно от калабрийцев.

Сначала обратим внимание на мероприятия и проекты, связанные с литературой и искусством.

Ежегодно в регионе проводится Фестиваль диалекта и миноритарных языков Калабрии¹⁷, он организуется и поддерживается как властями, так и гражданами. Мероприятия фестиваля – чтение классических и современных поэтических произведений на диалектах, литературные конкурсы и театральные представления – можно квалифицировать скорее как культурно-развлекательные, чем как образовательные.

В качестве еще одного примера культурно-развлекательного направления развития диалектов можем привести мероприятие¹⁸ (2024), посвященное народному театру и калабрийскому диалекту, на котором Союз калабрийских диалектных поэтов в сотрудничестве с муниципалитетом Бенестаре I Farzi i'll'Ariaporu представил сборник из пяти карнавальных диалектных фарсов, написанных Франко Блефари.

¹⁷ Festival del dialetto e lingue minoritarie di Calabria (2024) [online], *Centro Cultura e Arte* 26. Available at: http://www.arte26.it/festival_del_dialetto_di_calabria.htm (Accessed: 30 October 2024).

¹⁸ «I Farzi 'i 'll'Ariaporu»: Un Viaggio nel Teatro Dialettale Calabrese, stasera a Benestare (2024) [online], *Telemia*. Available at: <https://www.telemia.it/i-farzi-i-llariaporu-un-viaggio-nel-teatro-dialettale-calabrese-stasera-a-benestare/> (Accessed: 30 October 2024).

Стоит упомянуть и несколько интересных частных инициатив. Так, онлайн-журналы Ntcalabria.it¹⁹ и Eco dello Jonio²⁰ разработали колонки с пословицами на калабрийском диалекте и вовлекают читателей в процесс пополнения этой коллекции, а журнал Ntcalabria.it в дополнение к устойчивым выражениям организовал колонку с поэзией на калабрийских диалектах.

Помимо инициатив в сфере культуры и искусства мы можем рассмотреть и те, которые связаны с образованием и наукой, например Dialectus-Territorio rendese²¹ – проект 2022 г., реализуемый муниципальной администрацией Ренде во главе с мэром Марчелло Манна, Университетом Калабрии и его лабораторией фонетики. Он направлен на то, чтобы восстановить устные источники диалекта Ренде и, применяя инновационные исследовательские технологии, создать архив лингвистического наследия этого диалекта для получения более широких возможностей его изучения.

Интересно также отметить, что в школах Калабрии поощряется творчество на региональных диалектах²², а на национальном уровне организуются конкурсы, помогающие развитию таланта начинающих писателей, творящих на диалектах.

В газете Orizzontescuola.it мы находим статью с описанием исследовательского проекта учеников и учителей средней школы провинции Реджо-ди-Калабрия Michele Macrì, который был нацелен на проведение лингвистических исследований путем интервьюирования с носителями диалектов некоторых деревень в Локриде, в провинции Реджо-ди-Калабрия. Результатом стало создание диалектного словаря, сопровождаемого анализом языковых явлений, характерных для диалектов этой территории. Данный проект, по словам создателей, «...видит своей целью заинтриговать новые поколения на возрождение нашей культуры, побудить к более глубокому поиску своей идентичности и корней»²³.

Еще одна инициатива, которой требуется уделить внимание, связана с включением в региональную школьную программу по литературе калабрийских писателей, работавших на диалекте. Эту мысль в 2024 г. на мероприятии по обсуждению путей сохранения лингвистического наследия Калабрии высказала Катерина Провенцано, профессор и директор журнала Calabria Letteraria. Несмотря на то, что это лишь идея, которая еще не получила развития и не была реализована, на ее примере мы видим, что запрос на частичное внедрение калабрийских диалектов в школьную программу у общества региона есть²⁴.

Но о самом необычном проекте, связанном с калабрийскими диалектами, мы решили упомянуть в конце. В 2024 г. завершился первый этап исследования, целью которого является создание искусственного интеллекта, способного понимать и говорить на калабрийском диалекте. Проект²⁵, финансируемый Министерством экономического развития Итальянской Республики, был реализован группой исследователей из Университета Калабрии во главе с профессором Джанлуиджи Греко.

Цель проекта – повысить доступность калабрийского языкового наследия для изучения представителями новых поколений, а также поспособствовать трудоустройству калабрийцев, особенно в сфере ИТ.

Рассмотренные документы и примеры реализации языковой политики в отношении калабрийских диалектов показывают нам, что эту сферу нельзя назвать заброшенной или безнадежно забытой. На законодательном уровне создан и действует документ, который очень подробно описывает, каким именно образом власти региона должны сохранять и развивать наследие диалектов. Многие из этих

¹⁹ Ntcalabria.it. Categoria: Poesia dialettale calabrese [online]. Available at: <https://www.ntcalabria.it/category/cultura/poesia> (Accessed: 30 October 2024).

²⁰ Da stasera un “Eco proverbio” al giorno per... valorizzare la cultura e l'identità calabrese (2023) [online], Eco dello Jonio. Available at: <https://ecodellojonio.it/articoli/attualita/2023/01/da-stasera-un-eco-proverbio-al-giorno-per-valorizzare-la-cultura-e-l-identita-calabrese> (Accessed 30 October 2024).

²¹ RENDE (CS) – Al via il progetto per la valorizzazione del dialetto (2022) [online], Calabria.Live. Available at: <https://calabria.live/rende-cs-al-via-il-progetto-per-la-valorizzazione-del-dialetto/> (Accessed: 30 October 2024).

²² Scuola, dialetti: “Salva la tua lingua locale”, la Calabria fa il pieno (2023) [online], Unpli Nazionale. Available at: <https://www.unpli.info/scuola-dialetti-salva-la-tua-lingua-locale-la-calabria-fa-il-pieno/> (Accessed: 30 October 2024).

²³ Il dialetto non è l'italiano che non ce l'ha fatta, è molto di più (2024) [online], Orizzonte Scuola Notizie. URL: <https://www.orizzontescuola.it/il-dialetto-non-e-litaliano-che-non-ce-lha-fatta-e-molto-di-piu-il-dizionario-degli-studenti-di-bianco-disponibile-anche-su-amazon/> (Accessed: 30 October 2024).

²⁴ Evento su dialetto, lingua e patrimonio da preservare in San Lucido (2024) [online], Calabria inchieste. URL: <https://www.calabriainchieste.it/2024/03/05/a-san-lucido-un-evento-sul-dialetto-lingua-e-patrimonio-da-preservare/> (Accessed: 30 October 2024).

²⁵ La Calabria verso l'innovazione linguistica: completata la prima fase del progetto di intelligenza artificiale che parla calabrese (2024) [online], Telemia. URL: <https://www.telemia.it/la-calabria-verso-linnovazione-linguistica-completata-la-prima-fase-del-progetto-di-intelligenza-artificiale-che-parla-calabrese/> (Accessed: 30 October 2024).

предписаний реализуются на практике, однако мы считаем, что языковую политику в отношении диалектов в регионе Калабрия все еще нельзя считать абсолютно активной, так как внедрения их в официальную, научную и образовательную сферы так и не произошло.

Заключение

Итак, в Кампании и Калабрии существуют региональные законы, регулирующие языковую политику, являющуюся неотъемлемой частью политики идентичности. В них достаточно подробно описаны возможные инициативы по продвижению и популяризации диалектов. В основном речь идет об организации просветительских мероприятий и научных конференций, о создании различных курсов и премий для творчества на диалектах. Также в обоих документах есть упоминание инициатив, обращенных к школьникам.

Между подходами к языковой политике в Кампании и Калабрии существует ряд различий. Так, политика по продвижению калабрийских диалектов включает в себя создание искусственного интеллекта, способного разговаривать на местном диалекте. Это свидетельствует об отношении к диалектам как к «живым» языкам, которым есть место не только в быту, но и в стенах университетов, на работе. В Кампании же диалекты воспринимаются скорее как важная часть культурного наследия, нежели как жизнеспособные языки.

Однако языковую политику в двух регионах точно объединяет одно: активные меры по продвижению региональных наречий, такие как, например, организация изучения диалектов в школах, от региональной власти не исходят. Подобная пассивная языковая политика является, по нашему мнению, региональным проявлением общей для Итальянской Республики тенденции к углублению языковой унификации, конечная цель которой заключается в укреплении общетальянской идентичности.

Безусловно, такой курс противоречит требованиям региональной идентичности, для которой местное диалектное разнообразие является большой ценностью. Языковая политика в регионах Италии призвана разрешить конфликт интересов между национальной и региональной идентичностями, гарантируя значительный перевес в пользу первой отсутствием активных мер по продвижению диалектов. Региональные власти не пренебрегают интересами региональной идентичности и делают заявления о необходимости защиты местных идиом, но не всегда эти заявления реализуются на практике. Наиболее активная инициатива в деле сохранения диалектов принадлежит самим жителям регионов, и требования региональной идентичности удовлетворяются в значительной степени именно инициативами «снизу».

Список литературы / References

- Борисова, Н. В. (2021) Факторы вариативности языковой политики и языковых режимов в сложноустроенных полициях: дис. ... докт. полит. наук. Пермь. [Borisova, N. V. (2021) Factors of Variability of Language Policy and Language Regimes in Complex Polities: dis. ... dokt. polit. nauk [Faktory variativnosti yazykovoj politiki i yazykovykh rezhimov v slozhnoustroennykh politiyah]. Perm (In Russ.)]. EDN: QMOKAU
- Денисенко, Г. В. (2024) 'Каталония. Языковая политика и национальная идентичность', *Политическая лингвистика*, 1 (103), сс. 138–146. [Denisenko, G. V. (2024) 'Catalonia. Language Policy and National Identity' [Kataloniya. Yazykovaya politika i nacional'naya identichnost], *Political Linguistics*, 1 (103), pp. 138–146. (In Russ.)]. EDN: MSJFCK
- Каневский, А. А. (2015) 'Языковая политика как вид национальной политики государства', *Философия права. Философско-правовые аспекты правовой политики государства*, 4 (71), сс. 47–51. [Kanevsky, A. A. (2015) 'Language policy as a type of national policy of the state' [Yazykovaya politika kak vid nacional'noj politiki gosudarstva], *Philosophy of Law. Philosophical and legal aspects of the legal policy of the state*, 4 (71), pp. 47–51. (In Russ.)]. EDN: UJENXF
- Раевская, М. М. (2019) 'Языковая идеология как ментальная модель и исследовательская парадигма', *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 2, сс. 24–35. [Raevskaya, M. M. 'Language ideology as a mental model and research paradigm' [Yazykovaya ide-

- ologiya kak mental'naya model' i issledovatel'skaya paradigma], *Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and intercultural communication*, 2, pp. 24–35. (In Russ.)). EDN: XNNNZB
- Семененко И. С., Лапкин В. В., Морозова Е. В., Пантин В. И. и др. (2017) *Идентичность: личность, общество, политика*. М.: Весь Мир. [Semenenko, I. S., Lapkin, V. V., Morozova, E. V., Pantin, V. I. et al (2017) *Identity: the individual, society, and politics* [Identichnost': Lichnost', obshchestvo, politika]. М.: Whole World (In Russ.)].
- Сказкин, С. Д. (1970) *История Италии в 3-х томах*. М.: Наука. [Skazkin, S. D. (1970) *The history of Italy in 3 volumes* [Istoriya Italii v 3-h tomah] М.: Science (In Russ.)]. EDN: UAKXGZ
- Шевлякова Д. А. (2011) 'Языковая политика Итальянской республики (1990—2010 гг.)', *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 2, сс. 32–41. [Shevlyakova D. A. (2011) 'Language Policy of the Italian Republic (1990–2010)' [Yazykovaya politika Ital'yanskoj respubliki (1990—2010 gg.)], *Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, 2, pp. 32–41. (In Russ.)]. EDN: NXPCWJ
- Шевлякова, Д. А. (2022) 'Языковая идентичность этнического меньшинства: основные направления актуализации (на примере фриульского языка)', *Вестник Московского государственного лингвистического университета, Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 1, сс. 37–46. [Shevlyakova, D. A. 'Linguistic identity of an ethnic minority: main directions of updating (on the example of the Friulian language)' [Yazykovaya identichnost' etnicheskogo men'shinstva: osnovnye napravleniya aktualizacii (na primere friul'skogo yazyka)], *Moscow University Bulletin, Series 19. Linguistics and intercultural communication*, 1, pp. 37–46. (In Russ.)]. EDN: QZHWYN
- De Blasi, N. (2023) A proposito di salvaguardia. Riflessione sulle leggi regionale volte alla tutela dei patrimoni linguistici', *Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano*, 1, pp. 33–57.
- De Blasi, N. (2008) *Piccola storia della lingua italiana*. Napoli, Liguori.
- De Mauro, T. (2017) *Storia linguistica dell'Italia unita*. Bari: Gius. Laterza & Figli Spa.
- Gazzola, M. (2014) 'Partecipazione, esclusione linguistica e traduzione: Una valutazione del regime linguistico dell'Unione europea', *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*, 43 (2), pp. 227–264. (Accessed: 06 November 2024).
- Gazzola, M. (2016) 'Programmazione e controllo della 'politica del plurilinguismo' nell'amministrazione federale svizzera', *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, vol. 45, 3, pp 479–497. (Accessed: 06 November 2024).
- Guarnieri, C. (2021) *Il sistema politico italiano*. Bologna: Il Mulino.
- Kaplan, R. B. and Baldauf, R. B. (1997) 'Language Planning from Practice to Theory', *Clevedon: Multilingual Matters*. ISBN 1-85359-372-9.
- Migliorini, B. (2019) *Storia della lingua italiana*. Firenze: Bompiani.
- Shohamy, E. (2006) *Language policy. Hidden agendas and new approaches*. New York: Routledge. DOI: 10.4324/9780203387962
- Spolsky, B. (2004) *Language Policy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- The Routledge Handbook of Language Policy and Planning* (2024) M. Gazzola, F. Grin, L. Cardinal, K. Heugh et al. New York: Routledge.

Статья поступила в редакцию: 26.02.2025

Статья принята к печати: 30.04.2025

**LANGUAGE POLICY OF THE ITALIAN REPUBLIC
(THE CASE OF CAMPANIA AND CALABRIA)**

V. Donets, D. Ramaldanova

Victoria Donets, student of the major "Foreign Regional Studies",
Kuban State University, Krasnodar, Russia.
E-mail: v.donets231@mail.ru (ORCID: 0009-0006-1451-0425).

Daria Ramaldanova, student of the major "Foreign Regional Studies",
Kuban State University, Krasnodar, Russia.
E-mail: beware.the.lizard@gmail.com (ORCID: 0009-0006-7061-4229).

Abstract

Since unification, Italy has pursued a policy of constructing a unified national identity, with the Italian language as a key component. At the same time, the linguistic situation in Italy is highly diverse due to historical reasons. For example, the use of regional dialects—central to regional identity—is widespread. The state's language policy, as part of its identity politics and aligned with its goals, aims to create linguistic uniformity and replace dialects with standard Italian. This political course contradicts the needs of regional identity, for which dialects are of great value. This article examines how the language policy of the Italian Republic addresses this contradiction, using the cases of the southern regions of Campania and Calabria, where, according to the Italian Institute of Statistics, dialects are most often used in everyday communication. The goals and objectives proclaimed in regional legislation regulating language policy are compared with actual measures taken by regional authorities to protect and support local dialects. The article underlines the role of language activism in promoting regional idioms. It concludes that, although regional policy includes official statements on protecting dialects, in the absence of active promotion it coincides with the state's goal of creating a unified linguistic space.

Keywords: Italian Republic; Campania; Calabria; identity; identity politics; language policy; regional legislation.